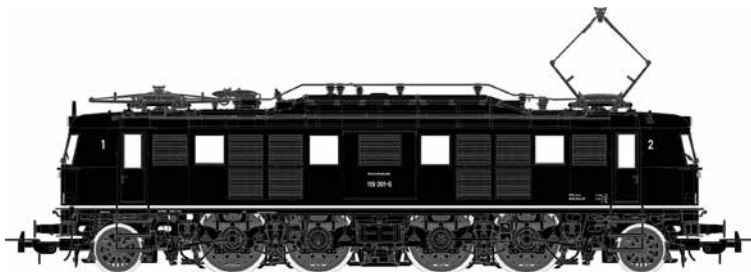


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR E19.0/119.0

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing elektrische locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR E19.0/119.0



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der PluX Schnittstelle	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformationen:

Für die Revolution des Schienenverkehrs der Deutschen Reichsbahn Ende der 1930er-Jahre entstand mit der Baureihe E 19 eine der schnellsten und elegantesten Elektrolokomotiven ihrer Zeit. Für den Einsatz auf der durchgehend elektrifizierten Strecke Berlin - Halle (Saale) - München war eine Höchstgeschwindigkeit von 180 km/h vorgesehen, mit Reserven für über 200 km/h. Auf den steilen Rampen des Frankenwaldes sollte sie dabei noch 60 km/h erreichen. 1937 entstanden bei AEG zwei Prototypen (E 19 01 und 02), 1939 folgten zwei weitere von Siemens-Schuckert und Henschel. Beide Bauarten basierten auf der bewährten E 18, übernahmen deren erfolgreichen Federtopfantrieb und den Starrrahmen mit Achsfolge 1'Do1'. Sichtbare Unterschiede waren vor allem die veränderte Lüfter- und Fensteranordnung. Auch konstruktiv ging man neue Wege: Die Gehäusebleche wurden nun geschweißt statt genietet und ein modifizierter Feinregler sorgte für sanftere Schaltvorgänge. Heute ist die E 19 01 als eindrucksvolles Zeugnis deutscher Elektrolokgeschichte erhalten.

The prototype:

The class E 19, one of the fastest and most elegant electric locomotives of its time, was developed in the late 1930's by the German Reichsbahn for the revolution in rail travel. Designed for use on the fully electrified line from Berlin-Halle (Saale) to Munich, it reached a top speed of 180 km/h with a potential for over 200 km/h. It was also expected to reach 60 km/h on the steep gradients of the Franconian Forest line. In 1937, two prototypes (E 19 01 and 02), were built by AEG, followed in 1939 by two more from Siemens-Schuckert and Henschel. Both types were based on the proven E 18, adopting its successful spring pot drive and rigid frame with a 1'Do1' axle arrangement. The main visible differences were the modified fan and window arrangement. Today, the E 19 01 is preserved as an impressive testament to German electric locomotive history.

Informations concernant l'original:

À la fin des années 1930, la révolution du transport ferroviaire de la Deutsche Reichsbahn a donné naissance à la série E 19, l'une des locomotives électriques les plus rapides et les plus élégantes de son époque. Destinée à être utilisée sur la ligne entièrement électrifiée Berlin - Halle (Saale) - Munich, elle était prévue pour atteindre une vitesse maximale de 180 km/h, avec des réserves pour dépasser les 200 km/h. Elle devait encore atteindre 60 km/h sur les rampes raides de la forêt de Franconie. En 1937, deux prototypes (E 19 01 et 02) ont été construits chez AEG, suivis en 1939 par deux autres chez Siemens-Schuckert et Henschel. Les deux types étaient basés sur la E 18 éprouvée, reprenant son entraînement à ressort et son châssis rigide avec une disposition des essieux 1'Do1'. Les différences visibles concernaient principalement la disposition modifiée des ventilateurs et des fenêtres. Aujourd'hui, la E 19 01 est conservée comme un témoignage impressionnant de l'histoire des locomotives électriques allemandes.

Informatie over het voorbeeld:


De klasse E 19, een van de snelste en meest elegante elektrische locomotieven van zijn tijd, werd eind jaren dertig door de Duitse Reichsbahn ontwikkeld voor de revolutie in het spoorvervoer. Hij was ontworpen voor gebruik op de volledig geëlektrificeerde lijn van Berlijn-Halle (Saale) naar München en haalde een topsnelheid van 180 km/u, met een potentieel van meer dan 200 km/u. Er werd ook verwacht dat hij 60 km/u zou halen op de steile hellingen van de Frankische Woudlijn.

In 1937 werden twee prototypes (E 19 01 en 02) gebouwd door AEG, gevolgd door nog twee in 1939 door Siemens-Schuckert en Henschel. Beide types waren gebaseerd op de beproefde E 18, met dezelfde succesvolle veerpot-aandrijving en stijve frameconstructie met een 1'Do1'-asopstelling. De belangrijkste zichtbare verschillen waren de gewijzigde ventilator en raamopstelling. Tegenwoordig wordt de E 19 01 bewaard als een indrukwekkend bewijs van de Duitse geschiedenis van elektrische locomotieven.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! **Attentie!** Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

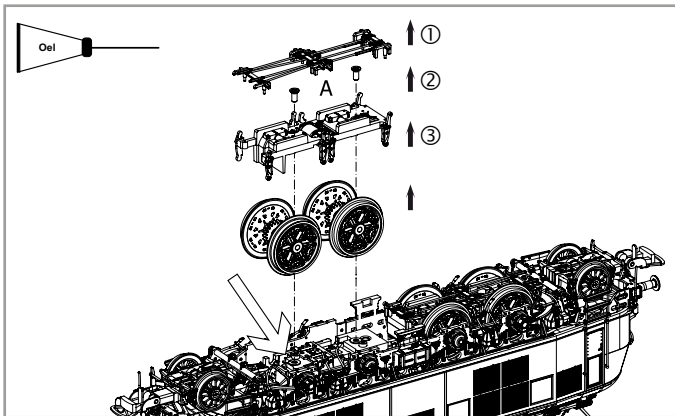
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

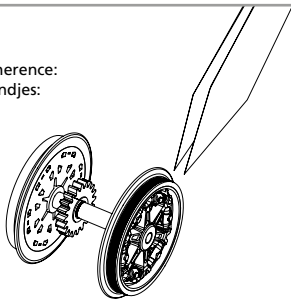
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und
hinten

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Maschinenraumbelichtung

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung 1

AUX5 - Führerstandsbeleuchtung 2

AUX6 - Oberes Spitzenlicht vorne

AUX7 - Oberes Spitzenlicht hinten

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Engine room light

AUX4 - Driver cab light 1

AUX5 - Driver cab light 2

AUX6 - Top light front

AUX7 - Top light rear

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière (rouge)

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant (rouge)

AUX3 - Éclairage de la salle des machines

AUX4 - Éclairage cabine conduite 1

AUX5 - Éclairage cabine conduite 2

AUX6 - Éclairage supérieur avant

AUX7 - Éclairage supérieur arrière

Indeling van de interface:

F0voor / F0achter - witte frontverlichting voor +
achter

AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Machinekamerverlichting

AUX4 - Verlichting machinistencabine 1

AUX5 - Verlichting machinistencabine 2

AUX6 - Toplicht voor

AUX7 - Toplicht achter

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 nF aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nF.

**Conseil uniquement valable
pour la version DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nF.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

21060-90-7000